



Bulletin informative de Interlingua in Brasil.



Axé interlingua ! 7º COBINTER

**Sétima Conferência Brasileira de
interlingua
Salvador-BA, 17 a 19 de julho 97.
Local: Escola Adventista**

**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Noticies HOBOCTH**



Le ADRESSARIO de INTERLINGUA 1997 va apparer in le fin de februario e initio de martio. Vos debe attender un pauco plus !

Gilson Passos ha justo finite le version espaniol del – *Curso Intensivo de Interlingua* –, cuje original in portugese es un obra de R. Castro. Manca solmente digitar lo !

Ramiro B. de Castro ha anque facite un dono de plure libros in/super interlingua al Bibliotheca del Justitia Federal in Palmas-TO. Un altere dono al Bibliotheca Public de Palmas, loco frequentate per diverse alumnos municipal in le 15 de januario, Die del Interlingua.

Qualque ukrainianos como **Tania Tachenko** es interessate recipere Maestro, le programma create per Åke Broxvall, pro facer un version ukrainian de iste vocabulario informatic.

Le **Vice Secretario del UMI** non plus recipeva notitias ab le collegas sudamerican. On va discuter como activar les, durante le 7me Cobinter, ora que nos ha alcun manuales traducite al espaniol. On anque volerea le cooperation del interlinguistas iberic, portugese e espaniol.

Malgrado le precios costose del Conferentia International, le **Union Interlinguiste de France**, insimul con le UMI va offerer qualque stipendios pro le interessatos. Le selection sera facite per le Secretario-General del UMI, **Piet Cleij**.

Frank Esterhill, Director Executive del *Interlingua Institute* in New York, SUA lanceava de novo un Memorandum a omne membros nordamerican, insimul con un formulario pro inscription in le *Adressario de Interlingua 1997*. Como consequentia de iste divulgation concrete e efficace, le AI/97 habera multe nomines ab le Statos Unite.

Le brasilianos ancora non recipeva le – *Bibliographia de Interlingua 97*. Nos recomendava al Gerente del SL in Nederland que los invia al adresse de **Gilson Passos**.

Interfundo:

R.M. = 11, Summa = R\$ 465.

Le Projecto Genoma

Scientistas ab diverse pais decideva iniciar, in 1990, un projecto ambitiose: identificar tote le codice genetic intra le cellulas human, isto es, circa 3 milliardos de characteres.

Le scopo principal es comprender melio le funcionamiento del vita, e consequentemente le maniera le plus efficace pro sanar le maladias que nos menacia.

Como es aquelle codice que define toto lo que nos son, mesmo le color del capillos, le grandor del pedes, le travalio con le recercas genetic seque in varie partes del mundo.

Illo es appellate – PROJECTO GENOMA HUMAN – isto es, le mappamento del chromosomas e isto produce sempre grande novellitates scientific. Le plus importante ab illos es le confirmation que le homine surgeva vermente in Africa e se diffundeva verso le resto del planeta.

Le recercas anque contribue pro abatter vetuste theorias re le pretense e imaginari *superioritate racial*.

In Brasil le gerentia del Projecto es sub le consideration del Geneticista Dr Sergio Danilo Pena, Professor del Universitate Federal de Minas Gerais e jam cognoscite inter le medio scientific brasilian como *le Indiana Jones del Laboratorios*. Ille era justo eligite como Membro del Academia Brasilian de Scientias e ha multe experientias in le laboratorios europees e nordamerican. Ille affirma que le racismo ha nulle base scientific – illo es plus un cosa del construction social e cultural.

On face multe absurdos in nomine del Genetica, dice Dr Pena. Le copertura del revista american *Time* durante quase 4 annos insisteva in appunctar le genetica como “causa del infidelitate conjugal o mesmo del intelligentia”. Le sol explication possibile pro iste aberrationes es le tradition puritan, victorian in le Statos Unite.

Iste sorta de pensatas es originari ab le Darwinismo Social, create per Herbert Spencer in le fin del seculo passate. E illo es usate mesmo actualmente pro justificar certe costumes como lo del regalitate, in le qual un homine es Rege proque es superior al altere e cuje filios anque hereditava iste false superioritate. Iste sorta de theoria non es plus considerate seriose pro le Scientia.

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Probabilmente in le anno 2015, le Projecto Genoma sera complete con le studio del DNA human. Dr Pena crede que le ingenieria genetic potera producer le cura pro qualque maladias como le cancer, per exemplo.

Le communitate scientific anque adverte que on travalia ethicamente, alora, non es/sera possibile tentativas folle de commandar geneticamente un baby como uno pete sandwiches pro mangiar.

Un negro ha cute obscur proque su region de origine ha un sol troppo forte. Le pelle human se protege per le color nigre. Quando nostre ancestres immigrava verso Europa, le pelle progressivamente se faceva clar, pro poter absorber le radios plus debile e synthetisar le vitamina D. Sin illo le humanos deveni rhachitic. Le regiones mediterranee ha personas con pelles plus brun que in Svedia o Norvegia, per exemplo. Isto es adptationes purmente geographic. Le populos semitic ha grande nasos necessari pro umidificar le aere desertic.

Curiositates Linguistic

India cata vice plus face le lingua anglese non plus official. Le pais ha 15 idiomas official, cata Stato ha le sue; inter illos, le principal es le hindi, e alteres son urdu, bengali, tamil, gazerat, maharata, telugu, punjab, rajasthan, canares e malayalam.

Belgica es un nation dividite per 2 linguas. Medietate de lor habitantes, le wallones vive in le sud e parla francese. Le altere medietate es flamengos, vive in le nord e parla nederlandese.

Canada anque convive per 2 linguas official: anglese e le francese. In le provincia de Quebec, le francese es lingua principal durante que in le altere provincias del pais on usa plus le anglese.

Espania ha 4 linguas: le castilliano (espaniol), originari ab le region de “Castilla” (ubi il ha multe castellos), le catalano, le gallego proxime a Portugal e le basco in le Pyreneos.

Malgrado isto Suissa forsan es un sol pais del mundo ubi linguas non se conflicta. Illo ha 4 linguas official: germano, francese, italiano e romanche.

Qualque linguas celtic supervive in le Insulas Irlandese: irlandese, manx, scotese, gallese, breton (west de Francia).

In Russia on dice que existe circa 50 linguas diferente.

Inter le pais ubi on parla plus le espaniol es le sequente: Mexico, Espania, Colombia, Argentina e Statos Unite.

Le lingua indigene Navajo ha circa 100 mille parlantes in le Statos Unite. Illes ha anque un station de radio in le urbe Gallup, Nove Mexico.

Le expression anglese – the terrible turk – ha su similaritate con le italiano “Ai Mamma ! I Turchi !”, assimilate del tempore del conquestas turc.

Constantinopolis esseva le capital del Imperio Greco-Roman de Byzantium, que durava mille annos usque le conquista otoman. Le nomine date per le turcos al urbe es Istanbul, un corruption litteral del greco “Istin Polín” (intra le citate).

Qualque avisos in anglese: “Sale !”, promotion de mercantias a precios vil, pote semblar pro touristas francese que le merces es “immune”.

In francese le numeros 70, 80 e 90 se dice “soixante-dix, quatre-vingts, quatre-vingt-dix”, durante que in Belgica e Suissa on ancora usa “septante, huitante, nonante”. On dice que isto es un hereditage del ancian systema celtic.

In hawaiano un pisce gigantes ha le nomine de “o” durante que micre pisces del aquario es appellate “humohumokunokuapuaa”.

Turismo Cívico

Fonte: Revista Istoé 1424, pag. 52.

Abertos ao público nos finais de semana, Congresso, Itamaraty e STF atraem milhares de visitantes.

Brasília sempre foi conhecida como a capital do tédio nos finais de semana, devido às poucas opções de lazer que oferece.

Essa situação começou a mudar no final de novembro do ano passado com a abertura à visitação pública, aos sábados e domingos, do Congresso Nacional (Parlamento), do Supremo Tribunal Federal (STF) e do Palácio do

Itamaraty, sede do Ministério das Relações Exteriores.

Com essa iniciativa, a capital do país passou a atrair milhares de turistas e agradou os moradores da cidade, que estão aproveitando os fins de semana para ver de perto os cenários que só conheciam pela TV ou pelas fotos de jornais e revistas. O sucesso tem sido tão grande que novas atrações devem ser incluídas no circuito do chamado “turismo cívico” a partir de fevereiro: o Palácio do Planalto e o Superior Tribunal de Justiça (STJ). Muito importante entra-se para visitar esses locais gratuitamente.



No Congresso passam 1.500 turistas a cada fim de semana. Para facilitar a vida do público, em todos os locais as visitas são conduzidas por guias especialmente treinados.

A abertura dos edifícios públicos foi conseguida pelo Secretário de Turismo do Distrito Federal.

No Supremo Tribunal Federal também é distribuído um panfleto com fotos coloridas e mais informações sobre sua história e funcionamento.

A arquitetura arrojada do Itamaraty, a coleção de obras de arte, que inclui diversos trabalhos de Portinari, Tarsila do Amaral, painéis de Athos Bulcão e a estátua “Nu deitado”, de Becheret impressionam a todos. O térreo e o mezanino do Itamaraty, por exemplo, possuem 2.400 m² de área sem nenhuma coluna de sustentação.

Todo mundo que vai a Brasília tira fotos diante dos prédios. O Secretário de Turismo é quem convenceu o Presidente do Congresso Nacional e o Presidente do Supremo Tribunal Federal a manter as portas abertas ao turismo nos finais de semana.

Outro local bem visitado é a Praça dos Três Poderes. Com a abertura do Palácio do Planalto, o público brasileiro e estrangeiro poderá então visitar todos os locais onde ocorrem as grandes decisões nacionais.



As agências de turismo vem aprovando unanimemente esta nova estratégia para atrair ainda mais turistas às belezas arquitetônicas e artísticas de Brasília.



Notitias super le Mercosud.

Desde 1986 Brasil e Argentina signava tractatos de cooperation economic. In martio de 1991 ambes países plus Paraguay e Uruguay signava in Asunción le constitution de un Mercado Commun appellate – **Mercato Commun Sudamerican, MERCOSUD.**

In ultra esser un union doanal, financiari e economic, le Tractato fixa mesuras como libertate de circulation de mercantias, capitales e travaliatores.

Le MERCOSUD es un sorta de regionalisation economic intra un mundo cata vice plus globalisate.

Le sede del MERCOSUD se situa in **Montevideo**, capital uruguayan e su structura ha un Consilio del Mercado Commun, le gruppo e 11 subgrupos de labor: Affaires commercial, affaires doanal, normas technic, politica fiscal e monetari, transporte terrestre, transporte maritime, politica industrial e technologic, politica agricole, politica energetic,

Interlingua, communication sin frontieras !
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Fundate in julio 1990.

coordenation de politicas macroeconomic, relationes laboral, empleo e securitate social.

Le projecto del MERCOSUD ha similaritates plus con le Union Europee que al NAFTA. Le NAFTA nordamerican es liberecambista e functiona plus como un union doanal.

Malgrado isto, le MERCOSUD es un projecto economic-commercial, ma anque un projecto politic.

Con le entrada de Chile, Bolivia e Venezuela, on cammina verso un integre Mercato Commun de tote le America del Sud. Le producto economic total jam attinge US\$ 1 billion e population de 250 milliones.

Le linguas official son espaniol e portugese. Nos non ha multe problemas como le Union Europee e su 11 idiomas official.

Multe interpresas brasilian e estranier ora se installa in Argentina e vice-versa. In Uruguay on ha plus le investimentos bancari e financiari con su leges simile a Luxemburg.



Le commercio intra le nationes membro del MERCOSUD jam attinge US\$ 12 milliardos annualmente.

Tamen, como in tote le mundo, le recente automatisasion, informatisation e robotisation produce un arma de disoccupatos. Nos totevia ha nulle conflictos racial, e discriminations

contra immigrantes, qui son omnes benvenite a travaliar hic, differentemente ab altere locos del mundo, ubi on tracta immigrantes como ver animales.

Le mercantias plus commercialisate son autos, productos agroindustrial, productos chimic.

On jam face Commissiones pro uniformisar leges laboral, directos human, etc.

Le Feminas

Dr José Paulino Alves, ex su discurso facite durante ke ceremonia de su ingresso in le Academia Espirito-Santense de Belles-Lettres, le 8 de Martio 1941.

Injustitias non ha feminas qui non los ha suffrite. Povre feminas in le Genesis, es le condemnation: *Io multiplicara grandemente tu dolor, "Mutiplicabo Abrumnas tuas !"*

Le doctores del ecclesia, inter le quales Tertuliano e Sancte Jeronimo, judicava las ancora plus que le homines, inclinate al peccato. Dum le Concilio de Macon, on discuteva excitativamente re "an illas haveva anima"....

Le leges de Manu attribueva al feminas, le concupiscentia e le cholera. E, in haber las in minusprecio, dice un Sura del Koran, que "Crimine impardonabile ante me (parlante re Allah) era lo de liaison con femina non comprate o conquirite in le guerra."

Si il ha vexation demoniac, le culpa es del feminas, proque Sancte Cypriano garantiva que es per illas que le sortilegio se opera.

Sancte Chrisostomo in un irritation de cholera magnific, investi le femina, e dice que illa es: "Amicitia inimica" (inimica del amicitate), ineffugabiles poena (pena que on non pote expeller), necessarium malum (mal necessari), naturalis tentatio (tentation natural), desiderabiles calamitas (disgratia que on desira), domesticum periculum (periculo domestic), delectabilis detrimentum (damno que agrada), mali natura coni colore depicta (natura del mal que se pingeva ab le coloration del ben)" – Libello terribile !

Intertanto, il es necessari convenir que, naturalmente, certe Sanctos pensava assi pro motivo multo subjective. Le veritate es que le Ecclesia, in su divin ministerio, semper dignificava le femina e elevava alicunas de illas al honor del altares.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

In le lettera-prefacio de Henri Robert qui scribeva pro le Grande Processos del Historia, dice Louis Barthou, multo justificabilemente, que "il est rare que le bien ou que le mal soient, tout entiers d'un seul côté".

Pro judicar le feminas, non es juste, per exemplo, que nos mentiona le nomines de illas qui esseva mal o qui semblava esser assi. Si Onfala, le celebre Regina de Lydia, per su incantamento, faceva que Hercules, presso a illa, se degradava in le mestiero de filandero; si le nymphe Kalypso, como es contate in Odyssea, tentava Ulysses e postea, Telemakos, su filio de ille, quando in cambio de caressas promitteva a ambes le immortalitate; si Dalila, le celebre cortesana de Gaza, vendente se al Philisteos, traiva Samson, e le livrava, tosate e sin fortias, al inimicos, si a causa de Helena, Troya esseva destruite, si tote isto, in le dominio del Historia o del legendas, poterea haber occurrite ... que culpa habera le feminas?

E si io vos parlava del feminas biblic – illas qui esseva belle, ma infelice ?

E io vos diceva. Es Sarah ... qui suffre le influentia del demone Asmodeu. Es Rachel qui plora le filios, in le clamor tristissime que se audi in Ramah, sin consolation. Es Esther ... qui perdeva su conscientia apud Assuero. Es Judith ... qui salva, ma per acto de violentia, le citate Betulia, assediate. Si ! Omne illas esseva belle, ma infelice. Ma al fin, vale le pena demandar que era illas, in le passato ?

On responde: dum le phase del troglodytismo nihil plus que custodes del foco; dum le era del paganismo, illas viveva a parte, in le Gyneceo, o degradava in le Hetairismo, si pertinente al classes elevate; illas suffreva in le Alte Egypto inter le phellahs, qui, in esser le possessoras, imponeva a illas al aratros como animales feroce; servilmente clausurate, illas esseva objectos de concupiscentia in le Haremes; e, si finalmente, in le Medioevo, pronate in le turre del castellos feudal, pro audir le trovatores, illas sentiva le curre de eras plus felice, in altere tenor de civilisation – on pote, totevia, dicer con securitate que le feminas ancora non haveva se integrate in un nobile finalitate que Deo destinava a illas.

Excludite determinate revindicationes de um feminismo hostil e manco de ration – sol le tempores moderne, sub le influxo crescente del Christianismo, assecura a illas, gradualmente; jam plus libere de preconceptiones, com le concession de qualche franchitia, le nobile

functioes que a illas debe inherer a nostre latere, in le domo e in le societate.

Actualmente, quando qualche scientista, imbuite de prejudicios materialista, dice nos que le inferioritate corporal e cerebral del femina (si illos vermente existe !!) es le resultato del adynamismo, secundo illes annuncia, "demonstrate per le ethnologia e le societate" – sufficerea que nos memorava le conceptos de Descartes re "Elisabeth de Bohemia", si nos non voleva indicar a vostre consideration, in nostre dies, un femina de genio: Madame Curie.

De Maistre poteva responder avatagiosamente a illes, qui negava genios al feminas: "Si illas non ha genio, comple functiones plus eminente – lo de crear genios".

Non minus notabile es le responsa de Madame de Stael a Napoléon: "Le genio non ha genio, Monsieur !"

Il es ab le femina e per le femina que veni a nos le scintilla del vita. Nos son de nostre matres. Le homine provide essentialissime-mente de su matre. Il es le completamento de Harvey, grande scientista.

Suppletora de vita, sub le lege del amor que plena le orbes, le matres son cooperadoras del Divinitate. Nos son de illas: FILII MATRI SUNT.

Pro isto io vos dice: quando vos videra un femina de genio, discoperi vos, si vos non potera genicular, proque illa es le umbra de Deo que passa.

Le veritate de isto: sia matre o sposa, filia o soror, amica o simple companion feminin, in qualunque condition, le femina es semper sublime. Reflecte, a un momento, in le grandor del mission que Deo donava a illa.

Matre – le motivo plus grande de nostre existentia – es ab tu flancios que manava pro nos, in le grande sacrificio propitiatori, como fluvio que veni de longe, le torrente del vita, in le vortice del formas.

Sposa – companion fidel e devotate, unite al homine, qui su corde eligeva – es fortia integrante in le unitate magnific, que suggere le parola inspirate: "Erunt duo in carne una".

Filia – sanguine de nostre sanguine, anima de nostre anima – es in illa que nos revide, es pro illa le pensamento plus tenere, plus illuminate del amor que non pare.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Soror – amica que le Natura dava, in le advenimento del mesme affecto, in le nobile solidaritate del familias, con illa nos gaude nos habe le mesme regrettes.

Amica – femina que nos comprende e nos vole ben, benque, constitue specimen rar in iste mundo de prejudicios e de brutalitate – illa appare, pro le cordes ben formate, in le prestigio de superior condition moral.

Companion feminin, simple companion – preda, multe vices, de passiones brutal, reputate como reprobata, reprochate e infelice, flor venenose del bordellos.

Multe vices son illuminate per le gratias – Vade, femina ! E non pecca plus – "Vade, et jam amplius noli peccare!"

E assi, plus que le proprie homines, merita le Misericordia de Christo.

- Traducite ab le portugese per Gilson Passos.

Nota: Dr José Paulino esseva Membro del Instituto Historic e Geographic del Stato Espirito Santo, e del Academia Municipal de Minas Gerais (Casa de Sancte Francisco).

Le homine qui evaporava

Fonte: Os grandes enigmas da humanidade, Luiz Carlos Lisboa.

Existe mille de personas qui dispare diarimente in le grande urbes del mundo. Multes initia un nove vita, alteres fugi del responsabilitate.

Ma il existe qualcunos qui dispare litteralmente. Isto esseva le caso de David Lang, un fermero de Gallatin, Tennessee-SUA, qui dum le 23 de Septembre 1880 sortiva de su casa e camminava verso le campo de su ferma.

Su sposa lo observava ab le fenestra e su filios, George e Sarah (8 e 11 annos) jocava sur le jardines del casa.

Omnes stoppava pro salutar le Judice August Peck, un amico del familia qui haveva justo arrivate. Dum iste tempore, Sr Lang comenciava a camminar retro in direction al carreta del Judice, quando subito e inexplicabilmente dispareva in le aere in medio de un fulgor luminose.

Le sposa e le filios critava de timor. Omnes curreva verso le loco – in van, nulle vestigio !!

Qualque tempore postea, le jornales local annunciava que sur le loco ubi Lang dispareva

le gazon deveniva integremente jalne, in un circulo de 2m de diametro.

Menses postea, le infantes jocava circum quando illes audiva clarmente le voce de lor patre sollicitante adjuta !

Esque un altere dimension magnetic discognite ?

In 1891 le nave anglese – Star of the East – navigava circum le Insulas Malvinas (Falklands) in le costa argentin. On videva un cachalote (parve balena) e le nave se dirigeva verso illo. Le marinero James Bartley habeva su parve barca battite per le cetaceo e desapareva insimul con illo.

Iste facto esseva troppo ben documentate per le reportos del Commandante. Le cetaceo esseva finalmente capturate e quando on lo taliava, le marineros observava que alco se moveva intra le stomacho.

Illes pensava tractar se de un enorme pisce e quando lo aperiva, spaventate, subito appareva James Bartley vive, tamen con syncope. Reanimate per su companiones Bartley ancora viveva 18 annos pro raconter isto a su filios e neptos.

Rumo à Conferência Internacional em Estrasburgo (França/Alemanha).

Aqueles que tem um bom poder de observação poderão notar que a 7ª COBINTER (Sétima Conferência Brasileira de Interlingua), a ocorrer em Salvador, Bahia, de 17 a 19 de julho deste ano, vai acontecer um pouco mais cedo. E isso se deve a possibilitar que aqueles que desejam participar da Conferência Internacional na França tenham tempo suficiente.

Portanto, não haverá – é claro – coincidência de datas. A Conferência Internacional começará dia 26 de julho terminando dia 2 de Agosto.

Há muitos caminhos para se chegar a Estrasburgo. Primeiramente os brasileiros e sul-americanos deverão, lógico, pegar um avião que vá do Brasil para a capital francesa.

As linhas aéreas que saem do Rio de Janeiro ou de São Paulo são frequentes, até mesmo diárias, porém custam mais caro, em média R\$ 1.200 cada passagem aérea.

De Salvador a Varig, a TAP e a Air France fazem o trajeto por cerca de R\$ 1.050. De Recife a TAP, que é mais barata oferece o voo (com escala em Lisboa – Portugal) por cerca de R\$ 1.000. O participante deverá então escolher o melhor caminho, pois de Paris deve-se tomar um trem até Estrasburgo, que custa cerca de FF 290 (francos franceses).



Outro caminho, para quem está no Norte, é ir para Belém e de lá, pela Varig, a Macapá e Cayenne (Guiana Francesa), com conexão para a Air France até Paris. É o bilhete mais barato saindo tudo, ida e volta por R\$ 580. É preciso ter o passaporte e para Caiena, além do passapote, exige-se também o visto, que pode ser tirado nos Consulados.

A hospedagem será feita no "Centre Saint Thomas" e custa bem caro; cerca de FF 2.500 por pessoa em quarto simples. Todavia, inclui 3 refeições diárias: café da manhã, almoço e jantar.



A melhor tática é comprar logo a sua passagem aérea e começar a juntar um dinheiro para as despesas gerais. Uma boa opção é comprar não somente moeda europeia como também "travellers cheques", isto é, cheques de viagem, que podem ser comprados nos bancos ou casas de câmbio.

Os que pretendem participar da programação ou fazer alguma palestra devem se dirigir logo para o Coordenador Piet Cleij.

Nostre Classicos

Fonte: Discusiones de Interlingua, Alexander Gode von Aesch, pag. 68.

Le promotion de interlingua collide de tempore in tempore con le establite interesses de esperanto. Isto es regrettabile sed – il pare – non semper evitabile.

Il existe in le capites de multe (non omne) esperantistas le estranie idea que le campo de communication international per medio de un lingua supranational es indivisible e in plus que illo es placiante per le gratia de Deo sub le hegemonia del "Universala E-Asocio".

In defender interlingua vis-à-vis iste genere de totalitarismo, on se trova facilmente seducite a arguer per medio de contra-assertiones non minus totalitari e non minus idiota. Si un tal derailamento es psychologiquement comprensibile, illo es nonobstante periculose.

De facto, e calme e honestemente on non pote mantener que interlingua es destinate a solver ab hodie a deman (o ab iste anno al proxime) omne difficultates linguistic in contactos international – que illo es destinate a reimplaciar le systema de multiple traducciones iniciante per IBM, a cargar se le rolo international de anglese, germano, francese, swahili, latino, e a assassinar esperanto.

Le problema del communication international es nimis serie pro un conception si immatur. Le facto del situation es que le obstaculos intercomprensional es si extense e se extende ancora de plus in plus de die in die que omne medio de superar los debe esser benvenite.

Il es bon que le aeronautica per exemplo accepta le anglese de plus in plus como su lingua international. Il es excellente que le majoritate del republicas sudamerican possede in espaniol un natural lingua de intercommunication.

Il esserea tragic si le francese perdeva su importantia international in varie dominios cultural, exactemente como il es tragic que le germano ha perdit in grande parte su importantia como lingua international de medicina ...

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

In le campo del relaciones international il ha numerose problemas communicatori e felicemente etiam numeroso medios pro resolver los.

Interlingua deriva su directo de existentia ab le facto que il ha certe situationes in que illo functiona plus efficacemente que francese, anglese, esperanto, etc.

In promover interlingua on deberea definir le situationes in que solo interlingua pote esser de servicio. Il ha multe tal situationes. Characterisar los es le melior responsa al critica esperantista. Assi on fortia les a enumerar le situationes in que solo esperanto pote esser de servicio (lo que es un difficillissime interpresa).

Canto del morte

Fonte: Poemas in interlingua, Jonas Negalha, 1975, editiones aquario, Nederland.

Lassa soniar le morte,
Proque le sonio del morte
Es le melior del vita.

Imballa le sonio del morte
In le cuna florante
Del vita neonate.

Pensa que le vita sin morte
Es como le morte sin vita,
Es como le nihil absolute.

Lassa le morte passar
Como le lumine e le umbras
Sur le arbore del bono e del mal.

Proque in le absurde existentia
Le vita sin le morte
Non pote esser immortal.

Testamento

Si io morira in le insula,
Que illes me sepulta in le terra.
Anque post le morte
Non vole io star in prison.

Que illes lancea mi corpore
In le abysmo del mar ...
Io vole vagar in le spatio infinite.

Plus nihil io habe a dicer
In iste mi testamento.

Tempore e Action

Si tu ha tempore
Pro pensar a te e a le alteres
Pensa primo a le alteres
Post a te;

Si tu non ha tempore pensar a te
E a le alteres
Pensa a le alteres, non a te;

Si tu non ha tempore
Pro pensar a necuno,
Non pensa
Ma face le bono.

Išla Marina

Išla Marina
Do cintorína
Šuhajček za ňou s
Holbičkou vína.

Huja, huja, huja já
Teče voda kalná
Huja, huja, huja já
Teče voda kalná.

Počkaj, Marina,
Napij se vína
Budeš červená
Ako malina.

Huja, huja, huja já ... (Bis)

Nechcem já vína
Ani pálenia
Mal bych potom
Srdca bolenia.

Ešče si já pohár vína zaplatím

Ešče si já, ešče si já
Pohár vína zaplatím.
Potom sa já, potom sa já
K mojej milej
Navrátím.

Od večera do rána
Muzika nám vyhrává.
Pijme, pijme, bíle
Vínko z pohára.

Ešče si já, ešče si já
Pohár vína zaplatím.
Potom sa já, potom sa já
K mojej milej
Navrátím.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Potom pujdem na pána
Co s nama zle nakládá
Pijme, pijme, dobré
Vínko z pohára.

-Regratiamo a Aleš Uhlíř, qui nos ha inviate iste belles musicas.

-Moravianos, como le unic (sol) slavos, prefere vino ante bira o vodka.

-Išla Marina significa "iva Marina"

- Ešče si já pohár vína zaplatím significa "Ancora un cuppa de vino io va pagar".

U B I - União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos;
VICE-PRESIDENTE = Waldson Pinheiro;
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite;
VICE-SECRETÁRIO = Rafael H. Scapin;
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro;
VICE-TESOUREIRO = Carlos H. V. Boas; e
BIBLIOTECÁRIO = Valdenir Araújo.

Patronos:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI – Union Brasilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]
Rua XV de Novembro 272
13690-000 Descalvado-SP
Telephono: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
Rua Abilio Pereira Dias 251
12250-000 Monteiro Lobato-SP
Telephono: 012 379-1345.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Santarém-PA

Valdenir Araújo Pessôa (universitário)
Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)
Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

68100-300 Santarém – PA
Tel: (091) 522-1624.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

***Que é interlingua ?***

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico

em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germánicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Interlingua, communication sin fronteras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlíngua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuya sede está en Alemania.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente em julho. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 17 a 19 de julho 1997.
- 8ª Natal-RN, julho 1998.

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

INTERNOVAS

Informativo oficial del UBI.
Fundate in januario 1990.

1 pagina	R\$ 15
½ pagina	R\$ 10
¼ pagina	R\$ 08
1/8 pagina	R\$ 05

Quantitate: 200 exemplares.

Redaction:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasilia DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associationes in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil:

- efectivo R\$ 12
- honorario R\$ 120
- patrono R\$ 60
- Studiante R\$ 6
- Parente R\$ 6
- Collaborator nihil [offere servicio al UBI]
- Patrino R\$ 6
- Special R\$ 420.

Asia, Africa e America Latin, Europa Oriental,
Grecia, Ukraina e Russia US\$ 5

Europa Occidental, SUA, Canada, Japon, paises
nordic e Australia US\$ 10

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro anuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le contenido de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducir le spatio secundo le besonio.

Le Redaction recipe articulos e contributiones. Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa de articulos signate e illos pote mesmo expressar contento contrari al opinion del Directorio.

Nos face intercambio con le Associationes que edita su informativos o magazines. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

Fonte de tote illustrationes es **wikipedia in portugese**. Anuncios al Redaction !

ANNUNCIOS:

Interlingua, communication sin fronteras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !